

<<八思巴字碑刻文物集释>>

图书基本信息

书名：<<八思巴字碑刻文物集释>>

13位ISBN编号：9787500493778

10位ISBN编号：7500493770

出版时间：2011-2

出版时间：中国社会科学出版社

作者：蔡美彪

页数：380

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<八思巴字碑刻文物集释>>

### 内容概要

《八思巴字碑刻文物集释》是蔡美彪历年所写八思巴字碑刻文物考释文字的汇集。上编主要是八思巴字音写蒙古语碑文的考释。下编是考释八思巴字音写蒙汉语及其他语言的若干文物。大部分文稿曾在各刊物上发表过。未经发表的考释文字约占三分之一。

<<八思巴字碑刻文物集释>>

作者简介

集60年研究之大成的著作

## &lt;&lt;八思巴字碑刻文物集释&gt;&gt;

## 书籍目录

凡例 八思巴字字母转写符号标示 上编碑刻 [1]龙门建极宫碑（1275年，1276年）[2]周至重阳万寿宫碑（1280年，1277年，1283年）[3]泾州水泉寺碑（1289年）[4]平谷兴隆寺碑（1294年）[5]昌黎云峰寺残碑（1297—1307年）[6]林州宝严寺碑（1298年）[7]河东延祚寺碑（1303年）[8]易州龙兴观碑（1309年）[9]周至重阳万寿宫碑（1313年，1314年，1318年）[10]林州宝严寺碑（1313年附1244年）[11]周至重阳万寿宫碑（1314年）[12]彰德善应储祥宫碑（1314年）[13]元氏开化寺碑（1314年）[14]邠阳光国寺碑（1318年）[15]涪州天宁寺碑（1321年）[16]邹县仙人万寿宫碑（1335年）[17]周至重阳万寿宫碑（1341年，1351年，1358年）[18]长安竹林寺碑（1343年）[19]兖州达鲁花赤墓碑（1318年）[20—23]泉州基督教徒墓刻石（1311—1324年）附录：碑刻存目 下编文物 [24]立皇后玉册 [25]加上皇太后尊号玉册 [26]叶尼塞州蒙古长牌 [27]兰州圆牌 [28]省府巡牌 [29]扬州出土巡牌 [30]洛阳出土令牌 [31—37]吐蕃国师帝师玉印及白兰王金印 [38]亦都护高昌王玉印 [39]怀庆达鲁花赤之印 [40]宁远务关防课税条印 [41]总把之印 [42]传世印押 [43]加官进禄牌 附录 八思巴字蒙语词汇简表 注释及释名索引 后记——忆包培

## &lt;&lt;八思巴字碑刻文物集释&gt;&gt;

## 章节摘录

版权页：插图：热水堂子蒙文作qala un usun，义为热水，源于汉语的“汤”，用指洗浴。

元碑中此词多译为“浴堂”。

前引赵州柏林寺1296年圣旨也作“堂子”。

成书于元代的朝鲜《朴通事谚解》有注云：“人家设温汤浴室处，燕都多有之，乃热水汤，非温泉也

。

或称堂子。

”堂子收取“汤钱”，是商业性的经营。

此碑汉字圣旨据蒙文直译为“热水”，又义译为“堂子”。

两者并用，是少见的译例。

甚么物件汉字圣旨碑文第12行“不拣”以下至“休夺要者”以上磨泐七字，据八思巴字蒙文拟补“甚么物件他每的”。

八思巴字蒙文此句作jaud k'edi' anu。

包培书注21释前引安西王令旨此句第一个词的词义是“甚么”，第二个词是代词，原义是“东西” (thing)。

ke'di是k'e的复数形。

他对此句的译释是“属于他们的任何东西” (anything which is thiers)。

案此词曾见于《元朝秘史》卷五（153节），音译联为一词作“牙兀客”，旁译“甚么”。

“头口”一词之后，联句作“头口甚么要了的”。

又见于同书续集卷一（252节），音译“牙兀客”，旁译“物件等”，置于“段匹”之后，联句作“金银物段匹物件等”。

此词其他蒙汉文碑的汉译或作“不拣甚么”，但与译自蒙文aliba alba的“不拣甚么差发”（任何差发）不同，多用于表示物件的名词之后，义同“等等物件”。

因而碑文又有“物业”、“等物”、“一切等物”、“不拣是么东西”“不拣是甚”等译写。

今为兴隆寺碑文拟补的“不拣甚么物件”，曾见于灵寿祁林院碑、荥阳洞林寺碑、均州万寿宫碑、平山万寿寺碑的白话圣旨碑文。

兴隆寺碑圣旨这句话的完整意义是：凡是属于寺院的田园地土等等物业，都不得夺取。

又“甚么”一词，在汉语俗语中，原可用为名词的后置，表示“等等”，今北京话仍存此义。

徐世荣编《北京土语辞典》359页“什么的”条释为因事物项目太多而使用省略词，用如等等。

如“你可想着买铅笔、橡皮、水彩、练习本、图画纸什么的”。

前引《元朝秘史》卷五旁译“头口甚么要了的”，即“牲口等等要了的”。

他不怕那汉字圣旨碑文倒二行，“行呵”以下可识“他”字，下文磨泐。

八思巴字碑文作'eulu u'ajuqu mun，他mun为单数。

依元碑译例拟补“他不怕那”。

此句文义，相当“倘行不法，宁不知惧”。

<<八思巴字碑刻文物集释>>

编辑推荐

《八思巴字碑刻文物集释》由中国社会科学出版社出版。

<<八思巴字碑刻文物集释>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>